

**SUPPLEMENT TO CLAIM FOR U.S. BENEFITS BASED ON THE SOCIAL SECURITY**  
**AGREEMENT BETWEEN THE U.S. AND THE CZECH REPUBLIC**  
**DODATEK K ŽADOSTI O DÁVKY Z USA NA ZÁKLADĚ SMLOUVY O SOCIÁLNÍM ZABEZPEČENÍ**  
**MEZI USA A ČESKOU REPUBLIKOU**

Please check the type of U.S. benefits you apply for/Zaškrtněte, prosím, druh dávek z USA, o které žádáte:

- |   |  |  |
|---|--|--|
| <input type="checkbox"/> <b>Retirement benefits</b><br>Důchodové dávky    | <input type="checkbox"/> <b>Spouse's benefits</b><br>Dávky manžela | <input type="checkbox"/> <b>Widow's/Widower's benefits</b><br>Vdovské/vdovecké dávky   |
| <input type="checkbox"/> <b>Disability benefits</b><br>Dávky v invaliditě | <input type="checkbox"/> <b>Child's benefits</b><br>Dětské dávky   | <input type="checkbox"/> <b>Lump Sum Death Payment</b><br>Jednorázová platba při úmrtí |

**INFORMATION ABOUT THE WORKER/INFORMACE O PRACOVNÍKOVÍ**

1. **Name/Jméno:** \_\_\_\_\_

2. **Social Security Number:**  
Číslo sociálního zabezpečení \_\_\_\_\_

3. **Country of citizenship/Stát občanství:** \_\_\_\_\_

**if U.S citizen, please provide the U.S. passport number:** \_\_\_\_\_ **issued on (Month/Day/Year):** \_\_\_\_\_  
v případě občana USA, prosím, uveďte číslo cestovního pasu USA vystaven dne (měsíc/den/rok)

**if U.S. permanent resident please provide the A#** \_\_\_\_\_ **resident card issued on** \_\_\_\_\_  
v případě trvalého pobytu v USA, prosím, uveďte číslo A# průkaz vystaven dne

**if not a U.S. citizen, dates of stay in the U.S.:** **from** \_\_\_ **to** \_\_\_ **from** \_\_\_ **to** \_\_\_ **from** \_\_\_ **to** \_\_\_  
v případě osoby, která není občanem USA, data pobytu v USA: (od\_\_\_do)

4. **Date of birth:** \_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_  
Datum narození (Month/Day/Year)  
(měsíc/den/rok)

5. **Place of birth:** \_\_\_\_\_ (City and State or Country)  
Místo narození (město a stát nebo země)

6. **Marital Status:**  **married**  **single**  **divorced**  **widowed**  
Rodinný stav: ženatý/vdaná svobodný/svobodná rozvedený/rozvedená vdovec/vdova

**Information about the Worker's Current Spouse (if applicable):**

Informace o současném manželci/manželce pracovníka (vztahuje-li se toto na daný případ):

**Name/Jméno:** \_\_\_\_\_

**Name at birth/Rodné jméno:** \_\_\_\_\_

**Date/Place of birth:** \_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_  
Datum/místo narození (Month/Day/Year) \_\_\_\_\_ (City and State or Country)  
(měsíc/den/rok) (město a stát nebo země)

**Country of citizenship:** \_\_\_\_\_  
Stát občanství

**if U.S citizen, please provide the U.S. passport number:** \_\_\_\_\_ **issued on (Month/Day/Year):** \_\_\_\_\_  
v případě občana USA, prosím, uveďte číslo cestovního pasu USA vystaven dne (měsíc/den/rok)

**Date of marriage:** \_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_  
Datum uzavření manželství (Month/Day/Year)  
(měsíc/den/rok)

**Place of marriage:** \_\_\_\_\_ (City and State or Country)  
Místo uzavření manželství (město a stát nebo země)

**US Social Security Number:** \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_  **NONE/ŽÁDNÉ**  
Číslo sociálního zabezpečení USA

**Previous Marriages (if applicable)/Předchozí manželství (vztahuje-li se toto na daný případ):**

**To whom married (Name at Birth):** \_\_\_\_\_  
Předchozí manžel/manželka (rodné jméno)

**Date of birth of spouse:** \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_ (Month/Day/Year)  
Datum narození manželka/manželky (měsíc/den/rok)

**US Social Security Number:** \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_  **NONE/ŽÁDNÉ**  
Číslo sociálního zabezpečení USA

**Date of marriage:** \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_ (Month/Day/Year)  
Datum uzavření manželství (měsíc/den/rok)

**Place of marriage:** \_\_\_\_\_ (City and State or Country)  
Místo uzavření manželství (město a stát nebo země)

**Date of marriage termination:** \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_ (Month/Day/Year)  
Datum zániku manželství (měsíc/den/rok)

**Place of marriage termination:** \_\_\_\_\_ (City and State or Country)  
Místo zániku manželství (město a stát nebo země)

**Reason of marriage termination:**  **Divorce**  **Death**  **Annulment**  
Důvod zániku manželství: Rozvod Úmrtí Prohlášení za neplatné

**If divorced, please provide the ex-spouse's current contact information:**  
V případě rozvedené osoby, prosím, uveďte současné kontaktní údaje bývalého manžela/bývalé manželky

**Address:** \_\_\_\_\_ **Phone #:** \_\_\_\_\_  **Whereabouts unknown**  
Adresa \_\_\_\_\_ Telefonní číslo Místo pobytu není známo

**If you need additional space to provide information regarding more marriages please use the "Remarks" section.**  
Potřebujete-li další prostor k uvedení informací týkajících se dalších manželství, použijte, prosím, část nadepsanou „Poznámky“.

**7. Entitlement to pension based on work not covered by U.S. Social Security (including foreign pension)?**  
Nárok na důchod na základě práce, na kterou se **nevztahuje** sociální zabezpečení USA (včetně cizího důchodu)?  
 **NO**  **YES, type** \_\_\_\_\_ **effective:** \_\_\_\_\_  **YES, currently applying for Czech benefits**  
NE ANO, druh účinnost ANO, v současné době se žádá o české dávky

---

**INFORMATION ABOUT THE APPLICANT (if you are the Worker please skip items 6 to 10 and go to item 11)**  
INFORMACE O ŽADATELI (jste-li uvedeným pracovníkem, vynechte prosím body 6 až 10 a přejděte k bodu 11)

**8. Name of the Applicant:** \_\_\_\_\_  
Jméno žadatele

**9. Country of citizenship:** \_\_\_\_\_  
Stát občanství

**US Social Security Number:** \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_  **NONE/ŽÁDNÉ**  
Číslo sociálního zabezpečení USA

**if U.S. citizen, please provide the U.S. passport number:** \_\_\_\_\_ **issued on** (Month/Day/Year): \_\_\_\_\_  
v případě občana USA, prosím, uveďte číslo cestovního pasu USA vystaven dne (měsíc/den/rok)

**if U.S. permanent resident please provide the A#** \_\_\_\_\_ **resident card issued on** \_\_\_\_\_  
v případě trvalého pobytu v USA, prosím, uveďte číslo A# průkaz vystaven dne

**if not a U.S. citizen, dates of stay in the U.S.: from** \_\_\_\_\_ **to** \_\_\_\_\_ **from** \_\_\_\_\_ **to** \_\_\_\_\_ **from** \_\_\_\_\_ **to** \_\_\_\_\_  
v případě osoby, která není občanem USA, uveďte data pobytu v USA: (od \_\_\_ do)

**10. Marital Status:**  **married**       **single**       **divorced**       **widowed**  
Rodinný stav:      ženatý/vdaná      svobodný/svobodná      rozvedený/rozvedená      vdovec/vdova

**Information about your current spouse (if applicable):**

Informace o vašem současném manželovi / současné manželce (vztahuje-li se toto na daný případ)

**Name/ Jméno:** \_\_\_\_\_

**Name at birth/Rodné jméno:** \_\_\_\_\_

**Date of birth:** \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_ (Month/Day/Year)  
Datum narození (měsíc/den/rok)

**Date of marriage:** \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_ (Month/Day/Year)  
Datum uzavření manželství (měsíc/den/rok)

**Place of marriage:** \_\_\_\_\_ (City and State or Country)  
Místo uzavření manželství (město a stát nebo země)

**US Social Security Number:** \_\_\_\_ - \_\_\_\_ - \_\_\_\_ - \_\_\_\_  **NONE/ŽÁDNÉ**  
Číslo sociálního zabezpečení USA

**Previous Marriages (if applicable)/Předchozí manželství (vztahuje-li se toto na daný případ):**

**To whom married (Name at Birth):** \_\_\_\_\_  
Předchozí manžel/manželka (rodné jméno)

**Date of birth of spouse:** \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_ (Month/Day/Year)  
Datum narození manželka/manželky (měsíc/den/rok)

**US Social Security Number:** \_\_\_\_ - \_\_\_\_ - \_\_\_\_ - \_\_\_\_  **NONE/ŽÁDNÉ**  
Číslo sociálního zabezpečení USA

**Date of marriage:** \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_ (Month/Day/Year)  
Datum uzavření manželství (měsíc/den/rok)

**Place of marriage:** \_\_\_\_\_ (City and State or Country)  
Místo uzavření manželství (město a stát nebo země)

**Date of marriage termination:** \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_ (Month/Day/Year)  
Datum zániku manželství (měsíc/den/rok)

**Place of marriage termination:** \_\_\_\_\_ (City and State or Country)  
Místo zániku manželství (město a stát nebo země)

**Reason of marriage termination:**  **Divorce**       **Death**       **Annulment**  
Důvod zániku manželství:      Rozvod      Úmrtí      Prohlášení za neplatné

**If you need additional space to provide information regarding more marriages please use the "Remarks" section.**  
Potřebujete-li další prostor k uvedení informací týkajících se dalších manželství, použijte, prosím, část nadepsanou „Poznámky“.

**11. Do you or your spouse have work credits under another country's Social Security system?**

Máte vy nebo váš manžel / vaše manželka zápočty za práci (doby pojištění) podle systému sociálního zabezpečení jiného státu?

**YES/ANO**       **NO/NE**      **Name:** \_\_\_\_\_      **Countries** \_\_\_\_\_  
Jméno      Státy

**12. If the application is filed on behalf of a minor child or a person who is unable to handle his/her own affairs, please provide name and the Social Security Number of the Representative Payee:**

V případě, že se žádost podává jménem nezletilého dítěte nebo osoby, která není způsobilá obstarávat své vlastní záležitosti, uveďte, prosím, jméno a číslo sociálního zabezpečení zastupujícího příjemce (*Representative Payee*)

**Name:** \_\_\_\_\_      **SSN:** \_\_\_\_\_  
Jméno      Číslo sociálního zabezpečení (SSN)

**13. Do you speak English?**  YES/ANO  NO/NE **If no, what languages do you speak?** \_\_\_\_\_  
Mluvíte anglicky? Pokud ne, kterými jazyky hovoříte?

**14. Do you have any unsatisfied felony warrants for your arrest?**  YES/ANO  NO/NE  
Byl vydán příkaz k vašemu zatčení pro závažný trestný čin (*felony*) a tento příkaz nebyl dosud vykonán?

**15. Do you have any unsatisfied federal/state warrants for violation of probation/parole?**  
Byly vydány nějaké federální/státní příkazy k vašemu zatčení pro porušení podmínek podmíněného trestu/podmíněného propuštění a tyto příkazy nebyly dosud vykonány?  YES/ANO  NO/NE

**16. During the past 14 months, were you unable to work due to illness or injury?**  
Byl(a) jste během posledních 14 měsíců neschopen/neschopna práce v důsledku nemoci nebo úrazu?  
 YES/ANO, since/od \_\_\_\_\_  NO/NE

**If yes, do you wish to file for Social Security Disability benefits at this time?**  YES/ANO  NO/NE  
Pokud ano, přejete si nyní požádat o dávky v invaliditě ze sociálního zabezpečení

**17. Did you or your spouse work for the US Railroad?**  
Pracoval(a) jste vy nebo váš manžel / vaše manželka pro železniční podnik USA?  
 YES/ANO Name/Jméno \_\_\_\_\_ from/od \_\_\_\_\_ to/do \_\_\_\_\_  
 NO/NE

**18. Were/Are you employed**  **this year?**  **last year?**  **the year before last?**  **NO/NE**  
Byl(a) jste /Jste zaměstnaný/á v letošním roce? v minulém roce? předloni?

**If yes, please give the name and address of your employer** \_\_\_\_\_  
Pokud ano, uveďte, prosím, jméno a adresu svého zaměstnavatele  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**Employed from** \_\_\_\_\_ **to** \_\_\_\_\_  **Not ended** **Date work will end** \_\_\_\_\_  
Zaměstnaný/á od do Dosud neskončilo Datum, kdy práce skončí

**Are you a corporate officer or related to a corporate officer?**  YES/ANO  NO/NE  
Jste statutárním orgánem nebo členem statutárního orgánu (*corporate officer*) nebo příbuzným osoby, která je statutárním orgánem nebo členem statutárního orgánu (*corporate officer*)?

**May we contact your employer?**  YES/ANO  NO/NE  
Můžeme kontaktovat vašeho zaměstnavatele?

**If you are paid in US Dollars, how much do you expect to earn this year?** \$ \_\_\_\_\_  
Jste-li placen(a) v amerických dolarech (USD), kolik očekáváte, že vyděláte v letošním roce?

**19. Were/Are you self-employed?**

Byl(a) jste/Jste osobou samostatně výdělečně činnou?

 **this year?**/v letošním roce?  **last year?**/v minulém roce?  **the year before last?**/předloni  **NO/NE****If yes:**

Pokud ano:

**Type of business:**

Druh činnosti

**Net earnings:**

Čisté příjmy:

**Period of self-employment:**

Období samostatné výdělečné činnosti

**20. Are you currently engaged in employment or self-employment for more than 45 hours/month?** **YES/ANO**  **NO/NE**

Vykonáváte v současné době činnost jako zaměstnanec nebo jako osoba samostatně výdělečně činná po dobu více než 45 hodin/měsíčně?

**21. Do you agree with your earnings as they are shown on your record?** **YES/ANO**  **NO/NE**

Souhlasíte s údaji o vašich příjmech tak, jak jsou uvedeny ve vašem záznamu?

**If no, please explain:**

Pokud ne, uveďte, prosím, vysvětlení

**22. As of when do you wish to receive your Social Security benefit?**

Od kdy si přejete dostávat svoji dávku sociálního zabezpečení?

- as soon as possible (possible reduction in benefit amount)/co nejdříve (možné snížení výše dávky)**
- as of full retirement age (unreduced benefit amount)/ode dne dosažení plného důchodového věku (nesnížená výše dávky)**
- as of/ode dne \_\_\_\_\_ (Month/Year)/(Měsíc/Rok) please explain reason/prosím, vysvětlete důvod:**

Full Retirement Age/Plný důchodový věk:			
<b>Born:</b>	1938: 65 years + 2 months	1955: 66 years + 2 months	<b>Narození:</b> 1938: 65 let + 2 měsíce
	1939: 65 years + 4 months	1956: 66 years + 4 months	1939: 65 let + 4 měsíce
	1940: 65 years + 6 months	1957: 66 years + 6 months	1940: 65 let + 6 měsíců
	1941: 65 years + 8 months	1958: 66 years + 8 months	1941: 65 let + 8 měsíců
	1942: 65 years + 10 months	1960 and over: 67 years	1942: 65 let + 10 měsíců
	1943 - 1954: 66 year		1943 - 1954: 66 let
			1955: 66 let + 2 měsíce
			1956: 66 let + 4 měsíce
			1957: 66 let + 6 měsíce
			1958: 66 let + 8 měsíce
			1960 a dál: 67 let

**23. Are you entitled to, or do you expect to be entitled to a pension or annuity (or a lump sum in place of a pension or annuity) based on your own employment and earnings from the Federal government of the United States, or one of its States or local subdivisions? (Social Security benefits are not government pensions.)**Máte nárok na, nebo očekáváte, že budete mít nárok na důchod nebo rentu (nebo jednorázovou částku namísto důchodu nebo renty) na základě svého vlastního zaměstnání a příjmů od **federální vlády Spojených států, nebo některého z jejich států nebo místních správních či samosprávných jednotek?** (Dávky sociálního zabezpečení - Social Security benefits - nejsou vládními důchody.) **YES/ANO**  **NO/NE****If yes, please check one of the boxes/Pokud ano, zaškrtněte, prosím, jednu z kolonek:**

- I receive a government pension or annuity**  
Dostávám vládní důchod nebo rentu.
- I received a lump sum in place of a government pension or annuity**  
Dostal(a) jsem jednorázovou částku namísto vládního důchodu nebo renty.
- I applied for and am awaiting a decision on my pension or lump sum**  
Požádal(a) jsem a očekávám rozhodnutí o mém důchodu nebo jednorázové částce.
- I have not applied for but I expect to begin receiving my pension or annuity.**  
Nepožádal(a) jsem a avšak očekávám, že začnu dostávat svůj důchod nebo rentu.

**24. Your bank information/Informace o vašem bankovním účtu:**

**U.S. bank/Banka v USA RTN:** \_\_\_\_\_ **Account Number:** \_\_\_\_\_  
Číslo účtu

**Checking Account/Běžný účet**  **Savings Account/Spořicí účet**   
**Joint account/Společný účet**  **YES/ANO**  **NO/NE**

**It is now possible to have benefits deposited directly to dollar accounts in two of the Czech banks: ČSOB and Česká Spořitelna. If you wish to receive your benefits directly to an account in CSOB or Česká Spořitelna, please provide the complete 22-digit IBAN number.**

Nyní je možné nechat si dávky ukládat přímo na dolarové účty ve dvou českých bankách: ČSOB a Česká Spořitelna. Přejete-li si dostávat své dávky přímo na účet u ČSOB nebo České Spořitelny, uveďte, prosím, úplné 22-místné číslo IBAN.

**CSOB IBAN:**

C	Z																					
---	---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

**Česká Spořitelna IBAN:**

C	Z																					
---	---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

**25. Your current residence address:** \_\_\_\_\_

Adresa vašeho současného bydliště \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**Daytime telephone no/Telefonní číslo během dne** \_\_\_\_\_

**Email address/Emailová adresa:** \_\_\_\_\_

**26. REMARKS/POZNÁMKY:** \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_